

NEWFOUNDLAND AND THE CHANNEL ISLANDS

In Jersey there is a place called Millais and several families of that name. There is a place called Corbin on the west side of the bay which is both a Guernsey and Jersey name. Blue Pignon is evidently Blanc Pignon, after the place of that name in Jersey. Miller's Passage is a name which is evidently a corruption, as no person of the name of Miller ever lived in the neighbourhood or was known to have been there. Jersey Harbour was the nearest inhabited place in the early days, and it is probable that Mouilliers, after the Jersey name, was the original designation. To show how names have been corrupted, that of a place near Miller's Passage is now known as Mose Ambrose; the original name was Mon Jambe. Jersey Harbour was named by Jerseymen. Pass Island was originally Passee Island, whether called after Passee in Guernsey or **passee**, meaning a channel, it is hard to determine; the old French charts give Passee, which does not mean a channel. In French **passee** means **pass**, channel; **passee**, beyond; **passee**, a passage of troops. The name of Pass Island was written Passee without any accent marks. We now come to Hermitage and Hermitage Bay. When this place was named there were no people in Newfoundland excepting the aboriginal Indians. There is only one way of accounting for the name, and that is that it was called so by a Jerseyman who saw in an island off Hermitage a resemblance to the Hermitage in Jersey off the port of St. Helier.

There can be no doubt that the people of the Channel Islands early settled along the south coast of Newfoundland, the family names of these people occurring frequently from St. John's to Cape Ray. Messervy, Clement, Payn, Tessier, Le Messurier, Grandy (Grandin), Lesbirel, Dumaresque, Le Feuvre, Hulon (Huelin), Ayre (Ahier), St. Croix, Cabot, De la Cour, Le Grand, Renouf, Bedteau, Du Tot, Le Marquand, Le Drew, Bonnell, Knights, Hue, Lambert, Sacrey, Bisson, Beaucamp, Chevalier, Vautier, Le Moine, Le Fresne, Corbin, Le Roux, Carey, Le Scelleur, Sorsoliel, Frewing, Angot, Pinel, Ereant, La Fosse, Le Quesne, Falle, Le Riche, Vaudin, La Risignol, La Blanc, Tupper, Havilland (Du Havilland), Fashion (Fashion), Dobree, Thomey (Thoume), Ozanne, Tibbo (Thibault), and Siviour are among the names peculiar to Guernsey and Jersey which designate many of the inhabitants in the settlements of Placentia, Fortune, and Hermitage Bay and along the coast to Cape Ray. In Hermitage Bay is a place called Gaultois. The original name was an old Norman word, Galtas, which means "like a pinnacle or dormer"; the place itself has several pinnacles and is well named. There has been much controversy about the name Ramea given to a number of islands which lie southwest of Burgeo; it has been written in various ways, Ramie, Ramee, and Ramea. Le Ramee is the name of a place in Guernsey, **rames** is an old Norman word for wild vetches, and vetches are to be found in all these islands. In all probability the names Rames was given to them because of the quantity of vetches found there. At Rencontre, east of the Ramea Islands, there are two hills, at the mouth of a small bay, which are called St. Aubin and St. Helier after two towns in Jersey.

On the western coast of Newfoundland, Bay St. George was probably named after the parish in Guernsey of that name, and the island